״דעותנו״ , במה לשיח חינוכי רעיוני
מזכירות ״הנוער הציוני העולמית״ - ישראל
“Deotenu”, **foro de diálogo educativo ideológico**
Mazkirut "Hanoar Hatzioni Olamit" – Israel

EN CUANTAS LENGUAS SE PUEDE HABLAR EL HEBREO ?

De " Madre de las lenguas " ...a la “Torre de Babel”.

Tzvi (Kito) Hasson, Kibutz Tel Ytzhak

La intensidad de los sucesos que devienen en una semana en Israel, es un hecho por demas conocido y comentado.

Hace unas semanas los titulares gritaban a voces los sucesos en la Entidad Palestina. Luego de la muerte de Arafat, se terminaba una epoca muy singular y negativa. Venia una especie de " Murio el Rey... Viva el Rey..."
Se realizaron alli elecciones populares y fue elegido por amplia mayoria Abu Massem (Majmud Abas). Se abre una nueva etapa de esperanzado arrobo en el sangriento conflicto con los palestinos.

Hace unas semanas , Sharon consiguio “dar a luz” en un parto cuasi cesareo, a su nuevo gobierno. Se trata de un triangulo politico partidario, psicodelico y surrealista, pero tambien bizarro... Muy tipico de la cocina politica neo sharonista, que concatena al Licud (abiertamente agrietado entre halcones y neo palomos), a Avoda (con 8 ministros y S. Peres a la cabeza, cual Blanca Nieves y sus 7 gerontofilos...) y a dos mini partidos de las despensas de la ortodoxia religiosa extremista, que no son fervorosamente “sionistas”: Deguel Hatora y Agudat Israel.

Hace unas semanas fue elegido Stanley Fisher como Gobernador Central del Banco Nacional dc Israel. Se trata de una eleccion muy singular y significativa: Fisher es una figura de renombre internacional en lo economico, logicamente pertence a la escuela de los “Chicago Boy”, es un buen judio norteamericano y amigo reconocido de Israel.

Este hombre, que durante 5 años por lo menos orientara la macro economia israeli, adolece de una pequeñisima carencia (que es comun a los 2 tercios del pueblo judio) y es que ... todavia no es israeli. El interrogante es, si estamos ante un espectacular cambio en la politica de absorcion de olim jadashim, que antes de hacer alia ya tienen trabajo, significativo sueldo, con responsalidades e influencias de enormes proporciones en la vida de este pequeño y tan globalizado Israel ?

Hace unas semanas se hizo publica, abierta y dolorosa la escision en la opinion publica israeli, con respecto al Plan de Separacion de la Franja de Gaza y el desmantelamiento de toda la poblacion judia en esta zona (es decir cerca de 8.500 almas).
La derecha extremista, los asentamientos en todos los territorios y una muy amplia y muy vocinglera secuela de rabinos manifiestan, se hacen oir y escuchar en la opinion publica, contra el Programa de Sharon de Separacion de Gaza, a pesar que el susodicho Programa fue aprobado en el Gobierno y en el Parlamento. Una grieta profunda y muy peligrosa se abre en el cuerpo mismo de la sociedad israeli, ya en las primeras faces concretas del Programa. Este Programa, que es dado catalogarlo como revolucionario y muy prometedor para estabilizar las tragicas relaciones entre israelies y palestinos, goza sin lugar a dudas, con el apoyo de una gran mayoria de la ciudadania de Israel.

Hace unas semanas (tambien esta semana, como casi todas las anteriores de hace ya algunos años...), cayeron morteros y bombas en la ciudad sureña de Shderot y se repitieron los ataques y los incidentes en toda la Franja de Gaza, iniciados por celulas del Jamas y otros grupos palestinos. Tambien esta semana tuvimos victimas y heridos y se repitieron los ataques en la frontera libanesa, cuando los intransigentes y desvandados provocadores de la Jizbolla, abrieron fuego contra nosotros. Por supuesto, tambien esta semana, nuestras fuerzas armadas reaccionaron contra los atacantes, golpeando al terrorismo palestino y sus colaboradores del norte, aunque todavia en forma medida y cuidadosa, para dejar abierta alguna puerta a futuros contactos politicos posibles.

Hace unas semanas (resumiendo estadisticas del 2004), supimos oficialmente que, a pesar del neo palomismo de Sharon y parte de su Partido Licud, la poblacion judia en los territorios crecio, arribando ya a poco mas de 250.000 almas israelies en Judea, Samaria y Gaza.

Estos fueron algunos de los acontecimientos y las noticias que captaron los titulares de la prensa israeli en solo 5 dias habiles... NO POCO, SIN DUDA, PARA SOLO 5 DIAS!!!

SIN EMBARGO, algo mas destacaron los titulares (mas pequeños y humildes, casi escondidos en las ultimas paginas de los periodicos...), entre tantos mega eventos de nuestra intensa vida ciudadana y cotidiana. ESA SEMANA CELEBRO EL PAIS EL DIA DEL IDIOMA HEBREO... Y A ESTE MINI EVENTO DESEO DEDICAR ESTAS LINEAS.

⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟ ⌟

Esta antiquisima lengua hebrea, porta ya sobre sus angustiadas espaldas, mas de 3.500 !! años de veterania idiomatica.

Este vetusto idioma nuestro (nuestro ?) es parte de la babelica familia de mas de 6000 lenguas, idiomas, dialectos que pululan en las bocas y los escritos de nuestra humanidad. Mas todos ellos, incluido nuestro semitico y nunca suficientemente respetado y estudiado hebreo, se ven hoy en dia amenzados por el ingles (esperanto de globalizacion?), que se impone casi inconteniblemente y va conquistando termino a termino, apertrechando sus arsenales vocabularios.

El milagro de la resurrecion del hebreo – que de su situacion de entierro-destierro, entre plegarias y polvareda de miles de años, aparece hoy REBOZANTE Y MADRUGADOR, CON IMPROPIAS ENERGIAS DE TAL ANCESTRAL FIGURA – E S T A U M B I L I C A L M E N T E U N I D O A L A R E - V O L U C I O N S I O N I S T A.

El retorno y la concentracion del Pueblo Judio en su Tierra historica es un retorno a las raices biblicas, a la historia preterita, a los profetas y a los reyes, es un retorno a la moral basica del judaismo y a su concepcion cultural-civilizadora-filosofica. Es un retorno, con todas las dificultades de escalar 2000 años de abismos y ruptura, y construir un puente que una y por el cual pueda deambular un pueblo entero, a siglos de distancia y de vivencias. Ello era dado hacer con ese hebreo arcaico y en estado de coma, para hacerlo vivido y actual. Era necesario aprenderlo, estudiarlo, vitalizarlo, agregarles fuente de alimentacion y cuidado permanentes y hacer entender a un pueblo entero, que esa seria su herramienta principal para construir su vida en su Tierra. Todo ello, sino era una locura aventurera y peligrosa, destinada a desaparecer a la madrugada... Solo podria ser otro de los milagros sionistas, que se transformaron en tan reales y concretos que cuando no aparecian, se suponia que algo no funciona como debia ser ...

Y tal vez por ello, la figura enjuta y humilde, con anteojos pesados y austeros, de Eliezer Ben Yehuda deberia ser reubicada justicieramente, en un triangulo con Hertzl y Ben Gurion.

Nacido en Lituania a mediados del siglo XIX, E. Ben Yehuda, heredo la terquedad judia que era tipica a los judios de esa zona, como asi tambien la tenacidad y la acerada voluntad de enfrentar las dificultades y vencerlas, cuando sus voluntades y conciencias les determinaban algo. Fragil de salud y de figura endeble y dudibativa, Ben Yehuda estaba dotado de una terquedad y tenacidad sin igual. El, su familia, su casa, su barrio, su ciudad, todo su entorno sintieron que se trataba de un muy serio luchador. que no se permitiria doblegarse ante la indiferencia, la sorna, las dificultades o la realidad. EL HARIA RENACER EL IDIOMA HEBREO, NI MAS NI MENOS. EL, DELGADO, CORTO DE VISTA, DEBIL Y AJENO A TODOS LOS VISOS DE ALGUNA CARISMA, SERIA EL HOMBRE QUE IMPONDRIA AL ISHUV JUDIO EN PALESTINA Y A LOS JUDIOS DEL MUNDO Y AL FUTURO ESTADO, LA ARDUA Y CASI TITANICA TAREA DE REVIVIR UN MUERTO,DE HABLAR UN IDIOMA QUE POSEIA SOLO TERMINOS BIBLICOS Y PLEGARIAS... PODRIAN LOS JUDIOS DE PALESTINA EN EL SIGLO PASADO COMPRAR PAN EN H E B R E O ? PODRIAN EDITAR

DIARIOS, LIBROS, ESCRIBIR POEMAS, CANTAR CANCIONES Y TAMBIEN ENFRENTARSE A TODA LA TECNOLOGIA DE LOS ULTIMOS SIGLOS Y A LOS INVENTOS DE MILES AÑOS Y HACERLO EN H E B R E O ? Ben Yehuda no tenia la menor duda que era posible, no solo posible sino que era necesario, y no solo necesario sino que era ultimativo. Sencillamente no podia, en su opinion, ser de otro modo.

El, su hijo Itamar, su familia y su casa, su Diccionario monumental y, posteriormente el Vaad Halashon Haivri, que fuera el gestor de lo que hoy en dia es la Academia de la Lengua Hebrea. Asi empezo esta revolucion idiomatica, cultural y conceptual... que habria de ser la cuna del hebreo moderno, idioma nacional del Estado de Israel.

..." fuimos un pueblo sin Tierra y sin Idioma. Sin la base en la vida temporal y sin fundamento en la vida eterna. Tal es la situacion de Israel en la Diaspora..."
Asi definia S. Birenfeld, la situacion del pueblo en su destierro, como una anomalia telurica y su anomalia idiomatica, como una lisiadura espiritual.

Podia, entonces, el Pueblo Judio enrrielarse a la enorme y profunda aventura sionista de retorno nacional a la Tierra de Israel, sin prepararse al mismo tiempo para su amalgama espiritual, idiomatica, literaria, poetica a aquel idioma enquistado en las garras del pasado, que era el y solo el, la base raigal para legitimar su retorno a la Tierra ?

Asi lo pensaron e impulsaron los Jovevei Sion, que en impulsiva e idilica expresion de sus conceptos, dieron una primacia increible a la " resurrecion " del hebreo.

T. Hertzl dudaba un poco mas al respecto. En su monumental opusculo " El Estado Judio", escribe Hertzl en un mini capítulo dedicado al Idioma: ..."Tal vez alguien podra ver una seria dificultad, en el hecho muy claro que somos un Pueblo sin idioma comun. POR SUPUESTO QUE NOSOTROS NO PODEMOS HABLAR ENTRE NOSOTROS EL HEBREO. Nadie lo sabe suficiente, siquiera para comprar un boleto para el tren..."

Me resulta casi risorio ver a alguien que pueda comprar un boleto para su tren hoy en dia, y no lo haga en hebreo. En esto Hertzl se equivoco diametralmente. Su Pueblo (nuestro pueblo) puede entenderse, pensar, escribir, soñar, insultar, piropear, dircursear, versificar, enojar, amar, rezongar, elogiar, estudiar matematicas, geografia, quimica y fisica, bendecir y maldecir, hacer el amor, clamar, declarar, rezar, mentir o comprar un boleto para el tren, el otobus, el avion en H E B R E O !!!!!!!

Sin muchos demandamientos, en forma casi normal y comun, cada cosa se hace en hebreo. Ese es el idioma en la calle, en los negocios, en las escuelas y en las universidades, en el ejercito y en los talleres, en los jardines de parvulos y en el Parlamento. Cada cosa ? Bueno, casi cada cosa... No olvidemos que somos un pais de olim, un pais donde uno de cada dos (!!) ciudadanos llego de otro punto cardinal y de otro bagaje cultural, idiomatico. Pero, tambien entonces, el idioma se ha ductilizado o enriquecido con los aportes naturales de otras culturas idiomaticas y de la idiosincracia del israeli y del judio. Por ello se relata la babelica situacion, que el israeli insulta solamente...**en ruso**; maldice solamente ... **en arabe**; hace sus cuentas, para estar seguro de no equivocarse, solamente, **en... idish** y, finalmente si lo que quiere es simplemente hablar, lo hace **con las manos**, en una version idiomatica mimica llena de modismos localistas!!! Tal vez por eso, tambien, cuando se quiere acallar a un israeli - y ello no siempre es dable de conseguirse- simplemente se le atan las manos y este, enmudece de inmediato.

A. Hertzberg solia relatar que, a su criterio habia dos grandes escandalos en la vida judia e israeli actual: uno era el hecho que los nacidos en Israel, los nativos asi denominados “sabres”, saben muy poco sobre la vida y historia de sus hermanos judios de las disporas y que, por ello, se va perdiendo la fraternidad en la relacion que deberia existir en el seno del pueblo judio; el segundo gran escandalo, es que los judios de la diaspora no saben hebreo y por ello, van perdiendo la relacion franterna con sus hermanos israelies e incluso cuando ya llegan de visita a Israel, no son mas que turistas. No tienen la posibilidad de comunicarse , entender y sentir a los israelies, de leer literatura o poesia israeli, de saborear teatro hebreo en hebreo, de sentir el

palpitar vivido de los israelies en sus mas intimos y comunes sentimientos. Ello es, en opinion de Arthur Hertzberg, un ESCANDALO DE ENORMES PROPORCIONES... ES UNA BOMBA DE TIEMPO QUE AMENAZA LA UNION Y EL CONOCMIENTO MUTUO ENTRE AMBOS!!!!

. ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ . ▪ .

En sintesis, el hebreo en su vetusta ancianidad ha sido revivificado y hoy en dia es un idioma palpitante, en bocas de millones y en las plumas de una pleyade excelente de escritores y poetas, ensayistas y filosofos, historiadores e investigadores, de periodistas y dramaturgos. Decenas de miles de nuevos terminos han sido sumados a su amplia y deslumbrante despensa vocabularia.

Solo que nuestros hermanos judios en la diaspora, siguen sin hablarlo, sin entenderlo, sin estudiarlo, sin sentir ese fervor ardiente por unirse a la renovada cadena del judaismo, que se palpita en Israel y para la cual el idioma es la herramienta vital y unica.

Podremos encontrar un idioma adecuado para llegar a ellos y llevarlos a volcarse a si mismos, estudiando y dominando el hebreo?

Nuestros hermanos judios podran llegar a revivir su judaismo, alimentarlo, fortificarlo y entregarlo a las generaciones venideras, solamente si arriban a hablar hebreo, leer hebreo... pensar, añorar en hebreo y sentir en hebreo.